


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
С.А.ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков

Е.Л. Марьяновская
«31» августа 2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
СИНТАКСИС КАК ОТРАЖЕНИЕ МЕНТАЛЬНОСТИ НОСИТЕЛЯ
ЯЗЫКА**

Уровень основной профессиональной образовательной программы:

бакалавриат

Направление подготовки: **45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение (китайский язык и английский язык)**

Форма обучения: **очная**

Срок освоения ОПОП: **нормативный (4 года)**

Институт: **иностраннных языков**

Кафедра: **восточных языков и методики их преподавания**

Рязань, 2020

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Синтаксис как отражение ментальности носителя языка» является формирование общекультурных и профессиональных компетенций, предусмотренных ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что, в свою очередь подразумевает:

- изучение основ прагматического синтаксиса с учетом новейших исследований в данной области;
- развитие умений строить высказывание с учетом особенностей синтаксической организации китайского языка.

Цели изучения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

2.1. Дисциплина «Синтаксис как отражение ментальности носителя языка» относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1 (Б1.В.ДВ.7.2).

2.2. Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения следующих дисциплин:

- Практический курс ИЯ;
- Основы языкознания;
- Лексикология;
- Теоретическая грамматика и др.

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимо знать, уметь и владеть учебным материалом, формируемым данной учебной дисциплиной:

- Использование ресурсов Интернета в переводе;
- Характеристики письменных жанров под углом зрения лингвистики и др.

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы:

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№ п/п	№/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть
1	ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	основные (базовые) положения синтаксиса;	выявлять общее и различное в типах синтаксической связи в китайском и русском языках;	элементарными навыками анализа синтаксических средств связи.
2	ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	основные закономерности построения устного и письменного текста;	анализировать и воспроизводить связные высказывания (тексты) опираясь на правила синтаксиса;	навыком синтаксического развертывания высказывания.
3	ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	пути и способы построения связного высказывания;	использовать различные средства синтаксической связи в устной и письменной коммуникации на иностранном языке;	различными способами варьирования синтаксических конструкций в соответствии с целями высказывания.
4	ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия	основные средства связи, характерные для профессиональной речи;	верно оформлять с точки зрения синтаксиса небольшие по объему письменные речевые произведения (аннотацию, реферат, тезисы, сообщение,	навыками монологической речи с использованием наиболее употребительных синтаксических средств в основных коммуникативных ситуациях

		взаимодействия)		частное письмо, деловое письмо, резюме);	неофициального и официального общения.
5	ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания- композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	основные законы организации текста;	использовать знания по лингвистике текста (по теме текстовой когерентности) для подготовки и редактирования текстов;	основными знаниями и умениями в сфере лингвистики текста для использования их при подготовке и редактирования текстов.
6	ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	основные этапы предпереводческого анализа текста;	самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять предпереводческий анализ текста;	приемами осуществления предпереводческого анализа текста.

2.5.Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ				
«Синтаксис как отражение ментальности носителя языка»				
Цели изучения дисциплины:				
<ul style="list-style-type: none"> • изучение основ прагматического синтаксиса с учетом новейших исследований в данной области; • развитие умений строить высказывание с учетом особенностей синтаксической организации китайского языка. 				
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие				
Общекультурные компетенции				
КОМПЕТЕНЦИИ	Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИ-РОВКА			

ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	<p>Знать - основные (базовые) положения синтаксиса.</p> <p>Уметь - выявлять общее и различное в типах синтаксической связи в китайском и русском языках.</p> <p>Владеть - элементарными навыками анализа синтаксических средств связи.</p>	Практические занятия, внеаудиторное чтение; подготовка к письменному высказыванию (эссе)	Эссе, зачет	<p>Пороговый уровень владеет понятиями «синтаксическая связь», «подчинение», «сочинение», «первичная и вторичная предикация»; имеет представление о различных способах реализации синтаксической связи (согласование, управление, примыкание); знает роль коннекторов (союзов, союзных слов), модальных средств и вводных конструкций в оформлении высказывания; возможности и пути повышения своих знаний по тем.</p> <p>Повышенный уровень знает различные способы установления отношений между единицами высказывания; возможности и способы обеспечения связности устного и письменного высказывания; способен самостоятельно продуцировать тексты с различными лексическим и грамматическими средствами связи; адекватно использовать приемы сравнения, противопоставления, обобщения при анализе синтаксиса текстов на русском и китайском языках; применять свои знания при анализе и продуцировании разных типов текста.</p>
------	--	---	--	-------------	---

ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	<p>Знать - основные закономерности построения устного и письменного текста.</p> <p>Уметь - анализировать и воспроизводить связные высказывания (тексты) опираясь на правила синтаксиса.</p> <p>Владеть - навыком синтаксического развертывания высказывания.</p>	Практические занятия, внеаудиторное чтение; подготовка к письменному высказыванию (эссе)	Эссе, зачет	<p>Пороговый уровень знает основные закономерности построения текста; умеет анализировать и воспроизводить связные высказывания (тексты) опираясь на правила синтаксиса; владеет основными навыками построения связного текста с учетом особенностей китайского синтаксиса.</p> <p>Повышенный уровень знает основные закономерности построения текстов разных функциональных стилей и типов; умеет анализировать и воспроизводить сложные связные высказывания (тексты), относящиеся к разным функциональным стилям, адекватные разным ситуациям общения; владеет навыком построения связного текста разной сложности и стилистической окраски.</p>
Общепрофессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических,	<p>Знать - пути и способы построения связного высказывания.</p> <p>Уметь - использовать</p>	Практические занятия, внеаудиторное чтение; подготовка к письменному высказыванию (эссе)	Эссе, зачет	<p>Пороговый уровень способен охарактеризовать основные типы синтаксической связи; разрабатывать коммуникативные стратегии с опорой на различные типы конструкций;</p>

	грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	различные средства синтаксической связи в устной и письменной коммуникации на иностранном языке. Владеть - различными способами варьирования синтаксических конструкций в соответствии с целями высказывания.			оценить различия в синтаксических связях эквивалентных по смыслу конструкций на русском и китайском языках. Повышенный уровень способен применять различные формы и виды синтаксической связи в устной и письменной коммуникации на иностранном языке; различать и избирательно применять различные средства связи в зависимости от коммуникативного намерения и стиля текста; пересматривать стратегию в зависимости от предложенной коммуникативной ситуации.
ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	Знать - основные средства связи, характерные для профессиональной речи. Уметь - верно оформлять с точки зрения синтаксиса небольшие по объему письменные речевые произведения (аннотацию, реферат, тезисы, сообщение, частное письмо,	Практические занятия, внеаудиторное чтение; подготовка к письменному высказыванию (эссе)	Эссе, зачет	Пороговый уровень способен распознать основные средства когезии, характерные для профессиональной речи; определить замысел произведения и авторскую идею через призму синтаксической организации текста; составить монологическое высказывание по теме с использованием наиболее употребительных средств связи. Повышенный уровень способен адекватно использовать основные средства синтаксической и смысловой связности, характерные для профессиональной речи;

		деловое письмо, резюме). Владеть - навыками монологической речи с использованием наиболее употребительных синтаксических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения.			анализировать особенности синтаксической организации текстов различных жанров и стилей; составить суждение о причинах явлений, наблюдаемых в тексте произведения, с использованием разнообразных средств связности.
ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания-композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	Знать - основные законы организации текста. Уметь - использовать основные знания по лингвистике текста (по теме текстовой когерентности) для подготовки и редактирования текстов. Владеть - основными знаниями и умениями в сфере лингвистики текста для использования их	Практические занятия, внеаудиторное чтение; подготовка к письменному высказыванию (эссе)	Эссе, зачет	Пороговый уровень знает основные законы организации текста; умеет использовать основные теоретические и практические знания по синтаксису предложения и текста для подготовки и редактирования текстов; владеет основными умениями использования средств когезии и когерентности при подготовке и редактирования текстов. Повышенный уровень знает законы организации текстов разных функциональных стилей и типов; умеет использовать основные теоретические и практические знания по

		при подготовке и редактирования текстов.			синтаксису текста для подготовки и редактирования текстов разных функциональных стилей и типов; владеет основными знаниями и умениями в сфере лингвистики текста для использования их при подготовке и редактирования текстов разных функциональных стилей и типов.
Профессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<p>Знать</p> <p>- основные этапы предпереводческого анализа текста.</p> <p>Уметь</p> <p>- самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять предпереводческий анализ текста.</p> <p>Владеть</p> <p>- приемами осуществления предпереводческого анализа текста.</p>	Практические занятия, внеаудиторное чтение; подготовка к письменному высказыванию (эссе)	Эссе, зачет	<p>Пороговый уровень</p> <p>способен к общей оценке роли и места языковедения в системе современного гуманитарного знания; воспроизводить термины, основные понятия, связанные с гуманитарным знанием;</p> <p>вычленять особенности различных языковых уровней, характеризовать составляющие системы языка и её структуру;</p> <p>знает основы системного подхода к анализу языка;</p> <p>владеет некоторыми основными методиками анализа языковых единиц и адекватно использует их в соответствии с поставленными целями.</p> <p>Повышенный уровень</p>

					<p>знает современную научную парадигму знания в области языкознания и динамику ее развития; основные философские понятия, связанные с языком; разнообразные принципы и параметры классификации языковых единиц и способен оценивать их эффективность для решения различных задач;</p> <p>способен отбирать наиболее эффективные и комбинировать их в практических целях.</p>
--	--	--	--	--	--

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Семестр №5
1	2
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	36
В том числе:	
Практические занятия (Пр)	36
2. Самостоятельная работа студента (всего)	36
В том числе:	
СРС в семестре:	36
Внеаудиторное чтение	12
Подготовка к письменному высказыванию (эссе)	12
Подготовка к зачету	12
СРС в период сессии:	-
Вид промежуточной аттестации: зачет	
ИТОГО: Общая трудоемкость	72 ч.
	2 з.е.

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий (ЭИОС вуза, Zoom, Skype и др).

2. Содержание дисциплины

2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
5	1.	Проблематика «малого» синтаксиса	Синтаксис словосочетания как «малый синтаксис» в соотношении с синтаксисом предложения как «большим синтаксисом». Знаменательные и служебные словосочетания. Подчинительное (доминанционное) словосочетание. Ядро и адьюнкт. Простые и сложные подчинительные словосочетания. Иерархия зависимостей в подчинительном словосочетании. Смешанные сочинительно-подчинительные и подчинительно-сочинительные словосочетания как варианты для выражения коммуникативного намерения автора
5	2.	Синтаксис предложения. Средства синтаксической связи	Структура предложения как ментальная основа высказывания. Простое предложение как минимальное высказывание. Сложное предложение как полипредикативная структура. Предложение в его отношении к языку и

			речи. Актуальное членение предложения. Коммуникативные типы предложений: повествовательный, побудительный, вопросительный. Проблема восклицательного типа предложений. Различие в порядке слов китайского и русского предложения. Союзная и бессоюзная связь. Семантика маркированной связи.
5	3.	Синтаксис текста	Понятие синтаксиса текста. Синтаксический аспект монологического и диалогического текста. Конъюнкционные связи в тексте. Коррелятивные связи в тексте.
5	4.	Теория актуализации предложения	Текст и контекст. Текст в развитии и законченный текст («речевое произведение»). Дискурс. Предложение как элементарный текст (минимум текста) и центральное звено синтаксических и семантических связей текста. Проблема сегментации текста. Сверхфразовое единство. Абзац. Проблема категорий текста. Тематическая цельность. Семантико-синтаксическая связность. Кореференция (повторная номинация).
5	5.	Синтаксические стилистические средства китайского языка	Необычное размещение элементов предложения - инверсия. Переосмысление, или транспозиция, синтаксических структур. Введение элементов, которые новой предметной информации не дают. Виды и функции повторов. Синтаксические способы компрессии. Нарушение замкнутости предложения: анаколупф, вставные конструкции.
5	6.	Проблемы прагматического синтаксиса: Прямая и косвенная речеактовая номинация в диалогическом дискурсе: логико-семантические и мотивационные основания	Прагматические основания предрасположенности речевого акта к прямой и косвенной номинации. Феномен косвенной номинации. Шкала категоричности косвенных речевых актов. Зависимость прямой/косвенной логико-семантической номинации от представленности импликации в высказывании или ее выводимости из высказывания. Мотивация как коммуникативно-прагматический план прямой/ косвенной номинации речевого акта.

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Пр	СРС	всего	
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
5	1.	Проблематика «малого» синтаксиса	6	6	12	1–3 нед: Внеаудиторное чтение; подготовка к письменному высказыванию (эссе); подготовка к зачету.
5	2.	Синтаксис предложения. Средства синтаксической связи	6	6	12	4–6 нед: Внеаудиторное чтение; подготовка к письменному высказыванию (эссе); подготовка к зачету.
5	3.	Синтаксис текста	6	6	12	7–9 нед: Внеаудиторное чтение; подготовка к письменному высказыванию (эссе); подготовка к зачету.
5	4.	Теория актуализации предложения	6	6	12	10–12 нед: Внеаудиторное чтение; подготовка к письменному высказыванию (эссе); подготовка к зачету.
5	5.	Синтаксические стилистические средства китайского языка	6	6	12	13–15 нед: Внеаудиторное чтение; подготовка к письменному высказыванию (эссе); подготовка к зачету.
5	6.	Проблемы прагматического синтаксиса: Прямая и косвенная речеактовая номинация в диалогическом дискурсе: логико-семантические и	6	6	12	16–17 нед: Внеаудиторное чтение; подготовка к письменному высказыванию (эссе); подготовка к зачету.

		мотивационные основания				
		Разделы дисциплины №1-6				ПрАт Зачет
		ИТОГО за семестр	36	36	72	
		ИТОГО	36	36	72	

2.3. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

2.4. Курсовые работы не предусмотрены.

3. Самостоятельная работа студента

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1.	2.	3.	4	5
5	1.	Проблематика «малого» синтаксиса	Внеаудиторное чтение; подготовка к письменному высказыванию (эссе); подготовка к зачету.	2 2 2
5	2.	Синтаксис предложения. Средства синтаксической связи	Внеаудиторное чтение; подготовка к письменному высказыванию (эссе); подготовка к зачету.	2 2 2
5	3.	Синтаксис текста	Внеаудиторное чтение; подготовка к письменному высказыванию (эссе); подготовка к зачету.	2 2 2
5	4.	Теория актуализации предложения	Внеаудиторное чтение; подготовка к письменному высказыванию (эссе); подготовка к зачету.	2 2 2
5	5.	Синтаксические стилистические средства китайского языка	Внеаудиторное чтение; подготовка к письменному высказыванию (эссе); подготовка к зачету.	2 2 2
5	6.	Проблемы прагматического синтаксиса: Прямая и косвенная речеактовая номинация в диалогическом дискурсе: логико-семантические и мотивационные основания	Внеаудиторное чтение; подготовка к письменному высказыванию (эссе); подготовка к зачету.	2 2 2

		ИТОГО в семестре		36 час.
--	--	-------------------------	--	--------------------

3.2. График работы студента

Семестр № 5

Форма оценочного средства	Усл. обозначение	Номер недели																
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Внеаудиторное чтение	В	+	+		+	+		+	+		+	+		+	+		+	+
Подготовка к письменному высказыванию (эссе)	Э		+	+		+	+		+	+		+	+		+	+	+	+
Подготовка к зачету	З		+	+		+	+		+	+		+	+		+	+	+	+

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

- 1) АBBYУ [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <https://www.lingvolive.com/ru>, свободный (дата обращения: 25.03.2020).
- 2) Linguistics.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://linguistic.ru/index.php?module=main>, свободный (дата обращения: 16.02.2020).
- 3) Большой китайско-русский словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bkrs.info/>, свободный (дата обращения: 26.03.2020).
- 4) StudyChinese [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://studychinese.ru/>, свободный (дата обращения: 26.03.2020).
- 5) Сайт Посольства Китая в России [Электронный ресурс]: информационный портал. – Режим доступа: u.china-embassy.org/, свободный (дата обращения: 11.03.2020).
- 6) Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс]: онлайн-словарь. – Режим доступа: <http://lingvisticheskiy-slovar.ru/>, свободный (дата обращения: 17.01.2020).
- 7) COGNITIV [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://cognitiv.narod.ru>, свободный (дата обращения: 05.04.2020) (сайт для ученых-языковедов всех специальностей) (обмен новейшей информацией в области лингвистики; обсуждение фундаментальных и прикладных проблем языкознания, а также вопросов взаимоотношения языка, культуры и общества).
- 8) Языкознание.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://yazykoznanie.ru>, свободный (дата обращения: 06.02.2020).
- 9) Linguists [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://linguists.narod.ru>, свободный (дата обращения: 12.02.2020) (ресурсы для переводчиков и лингвистов).
- 10) Лингвистика для школьников [Электронный ресурс]: образовательный сайт. – Режим доступа: <http://lingling.ru/>, свободный (дата обращения: 02.02.2020).

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения учебной дисциплины

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине
Рейтинговая система в Университете не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

№ п/п	Автор, наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1.	Задоевко, Т.П. Начальный курс китайского языка [Текст] Ч. 2 / Т.П. Задоевко, Хуан Шуин. – 2-е изд., стереотип. – М.: Муравей, 2004. – 754 с.	1–6	5	6	-
2.	Солганик, Г.Я. Основы лингвистики речи: учебное пособие / Г.Я. Солганик. – Издательство МГУ, 2010. – 127 с.	1–6	5	6	-

5.2. Дополнительная литература

№ п/п	Автор, наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1.	Благая, А.В. Учебник китайского языка [Текст]: начальный курс / А.В. Благая. – М.: Цитадель-трейд, 2006. – 543 с.	1–5	5	3	-
2.	Колкер, Я.М. Поэзия и проза художественного перевода [Текст] / Я.М. Колкер; Академия гуманитарных исследований, РГУ им. С.А. Есенина. – Москва: Гуманитарий, 2014. – 496 с.	1–5	5	3	-
3.	Коммуникативные единицы синтаксиса [Текст]: учебное пособие. – Коломна: Коломенский пед. ин-т, 1992. – 134 с.	1–5	5	3	-
4.	Максимов, В.И. Стилистика и литературное редактирование. Практикум [Текст]: учебное пособие / под ред. В.И. Максимова. – М.: Гардарики, 2004. – 350с.	3–6	5	3	-
5.	Сизов, С.Ю. Китайско-русский словарь идиом [Текст] / С.Ю. Сизов. – М.: АСТ: Восток-	1–5	5	3	-

	Запад, 2005. – 318 с.				
6.	Солганик, Г.Я. Синтаксическая стилистика: сложное синтаксическое целое [Текст]: учебное пособие / Г.Я. Солганик . – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высшая школа, 1991. – 182 с.	2–6	5	3	-
7.	Щукин, А.А. Ходячие китайские выражения [Текст]: справочник / А.А. Щукин. – М.: Муравей, 2004. – 96 с.	1–6	5	3	-

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. ВООК.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 16.04.2020).
2. East View [Электронный ресурс]: база данных. – Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 15.04.2020).
3. Moodle [Электронный ресурс]: среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. – Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С.А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 25.02.2020).
4. Znanium.com [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 15.01.2020).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С.А. Есенина. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 20.05.2020).
6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 15.04.2020).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс]: официальный сайт/ Рос. гос. б-ка. – Москва. – Рос. гос. б-ка, 2003. – Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 16.04.2020).
8. Юрайт [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения: 20.04.2020).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Elibrary.ru [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrarv.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 15.04.2020).

2. КиберЛенинка [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>, свободный (дата обращения: 20.05.2020).

3. Presentasya.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://presentasya.ru>, свободный (дата обращения: 10.03.2020).

4. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный (дата обращения: 17.04.2020).

5. E-LINGVO.NET — [Электронный ресурс]: он-лайн библиотека. Режим доступа: <http://e-lingvo.net/>, свободный (дата обращения: 06.04.2020). Крупнейшая в российском сегменте Интернета гуманитарная он-лайн библиотека, содержащая научные статьи и исследования известных филологов и литературоведов на английском, немецком, французском и других языках, учебные пособия, лекции. Имеется возможность загружать свои собственные файлы, в том числе возможность опубликовать свои собственные научные труды, статьи, а также сделать доступным для широкого круга пользователей учебные.

6. Российское образование [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://www.edu.ru>, свободный (дата обращения: 15.10.2020).

7. StudyChinese [Электронный ресурс]: образовательный портал для изучающих китайский язык. – Режим доступа: <http://studychinese.ru/>, свободный (дата обращения: 26.03.2020).

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий: аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекторным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

6.3. Требования к специализированному оборудованию: отсутствуют.

7. Образовательные технологии *(Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО)*

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	<p>Цель практического занятия заключается в совместной проработке и овладении участниками наиболее важных в методологическом отношении тем дисциплины.</p> <p>Занятие выполняет следующие основные функции: познавательную, воспитательную и контрольную.</p> <p>Познавательная функция позволяет организовать творческое, активное изучение теоретических и практических вопросов в ходе непосредственного общения преподавателя со студентами, дает возможность вносить необходимые коррективы в понимание изучаемого материала.</p> <p>Воспитательная функция обеспечивает связь теоретических знаний с практикой, развивает способность у обучающихся к самостоятельности в формулировании и обосновании суждений, дает возможности для индивидуальной работы со студентами.</p> <p>Контрольная функция предоставляет возможность преподавателю оценить уровень знаний студентов.</p> <p>Обычно на практическое занятие выносятся несколько вопросов, выполняются и обсуждаются практические задания.</p> <p>В ходе занятия возможно проведение краткого письменного тестирования в целях текущего контроля освоения материала студентами.</p>
Внеаудиторное чтение	<p>Внеаудиторное чтение формирует интерес к чтению на китайском языке, вкус к литературе, знания в области культуры Китая.</p> <p>Рекомендуется вести словарь незнакомых слов для расширения словарного запаса, а также «дневника чтения». «Дневник чтения» представляет собой письменное изложение на китайском языке прочитанного объема. «Дневник чтения» эффективен для мониторинга техники чтения, а также развития навыков письменной речи.</p>
Письменное высказывание (эссе)	<p>Обдумайте предложенную тему и составьте план эссе.</p> <p>Письменное высказывание по иностранному языку показывает не только уровень знания языка, но и способность аргументировать. Подкрепите мысль аргументами, ярким примером, статистическими данными.</p> <p>Определите подходящий стиль написания.</p>

	<p>Используйте слова-связки, вводные слова, поскольку это важные звенья, которые связывают между собой предложения, образуя логичную цепочку ваших мыслей.</p> <p>Используйте разнообразную лексику и грамматику в рамках изученных тем. Избегайте повторений слов, используйте синонимы и парафраз.</p>
Подготовка к зачету	<p>На зачет выносятся следующее задание:</p> <p>1. Напишите эссе по заданной теме.</p> <p>При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты занятий, рекомендуемую литературу и т.д.</p> <p>Назначение зачета состоит в том, что он является завершающим этапом в изучении дисциплины (или модуля), когда каждый студент должен отчитаться об усвоении материала, предусмотренного программой по этой дисциплине.</p> <p>Накануне преподаватель проводит групповую консультацию и, в случае необходимости, индивидуальные консультации с обучающимися. При проведении консультации обобщается пройденный материал, раскрывается логика его изучения, привлекается внимание к вопросам, представляющим наибольшие трудности для всех или большинства обучающихся, рекомендуется литература, необходимая для подготовки.</p> <p>На зачете учитывается не только качество эссе, но и текущая успеваемость обучающегося, его работа на практических занятиях.</p>

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:

1. Доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса;
2. организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты;
3. распространение самостоятельных заданий и консультирование посредством электронной почты.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Название ПО	№ лицензии
Операционная система Windows	Windows Vista 00146-902-836-007 Windows 7 00371-OEM-8992671-00008 Windows XP 00043-492-487-659
Антивирус Kaspersky Endpoint Security	Договор № 14-ЗК-2020 от 06.07.2020 г.
Офисное приложение Libre Office	Свободно распространяемое ПО
Архиватор 7-zip	Свободно распространяемое ПО

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer	Свободно распространяемое ПО
PDF ридер Foxit Reade	Свободно распространяемое ПО
Медиа проигрыватель VLC mediaplayer	Свободно распространяемое ПО
Запись дисков Image Burn	Свободно распространяемое ПО
DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in	Свободно распространяемое ПО

При реализации дисциплины с применением (частичным применением) дистанционных образовательных технологий используются: вебинарная платформа Zoom (договор б/н от 10.10.2020 г.); набор веб-сервисов MS office365 (бесплатное ПО для учебных заведений <https://www.microsoft.com/ru-ru/education/products/office>); система электронного обучения Moodle (свободно распространяемое ПО).

11. Иные сведения

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Утверждаю:

Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская
«31» августа 2020 г.

**Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля)
«Синтаксис как отражение ментальности носителя языка»**

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)
Перевод и переводоведение (китайский язык и английский язык)

Квалификация
бакалавр

Форма обучения
очная

Рязань, 2020

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Синтаксис как отражение ментальности носителя языка» является формирование общекультурных и профессиональных компетенций, предусмотренных ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что, в свою очередь подразумевает:

- изучение основ прагматического синтаксиса с учетом новейших исследований в данной области;
- развитие умений строить высказывание с учетом особенностей синтаксической организации китайского языка.

Цели изучения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Дисциплина «Синтаксис как отражение ментальности носителя языка» относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1 (Б1.В.ДВ.7.2).

Дисциплина изучается на 3 курсе (5 семестр).

3. Трудоемкость дисциплины

2 зачетные единицы, 72 академических часа.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

№	№/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть
1	ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	основные (базовые) положения синтаксиса;	выявлять общее и различное в типах синтаксической связи в китайском и русском языках;	элементарными навыками анализа синтаксических средств связи.
2	ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня,	основные закономерности построения устного и письменного текста;	анализировать и воспроизводить связные высказывания (тексты) опираясь на правила синтаксиса;	навыком синтаксического развертывания высказывания.

		профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования			
3	ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	пути и способы построения связного высказывания;	использовать различные средства синтаксической связи в устной и письменной коммуникации на иностранном языке;	различными способами варьирования синтаксических конструкций в соответствии с целями высказывания.
4	ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	основные средства связи, характерные для профессиональной речи;	верно оформлять с точки зрения синтаксиса небольшие по объему письменные речевые произведения (аннотацию, реферат, тезисы, сообщение, частное письмо, деловое письмо, резюме);	навыками монологической речи с использованием наиболее употребительных синтаксических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения.
5	ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания-композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми	основные законы организации текста;	использовать знания по лингвистике текста (по теме текстовой когерентности) для подготовки и редактирования текстов;	основными знаниями и умениями в сфере лингвистики текста для использования их при подготовке и редактирования текстов.

		единствами, предложениями			
6 .	ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	основные этапы предпереводческого анализа текста;	самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять предпереводческий анализ текста;	приемами осуществления предпереводческого анализа текста.

5. Форма промежуточной аттестации и семестр прохождения

Зачет (5 семестр).

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий.